ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1980

Vyhlásené: 26.03.1980 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

34

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
z 31. januára 1980
o Dlhodobom obchodnom protokole medzi Československou socialistickou republikou a Tureckou republikou

Dňa 3. septembra 1979 bol v Ankare podpísaný Dlhodobý obchodný protokol medzi Československou socialistickou republikou a Tureckou republikou. Protokol nadobudol platnosť na základe svojho článku 7 dňom 1. januára 1980 a bude platiť do 31. decembra 1982.

Český preklad textu Dlhodobého obchodného protokolu sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

DLHODOBÝ OBCHODNÝ PROTOKOL medzi Československou socialistickou republikou a Tureckou republikou

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Tureckej republiky

v duchu priateľských vzťahov, ktoré existujú medzi oboma krajinami,

prajúc si dlhodobý rozvoj výmeny tovaru na vyrovnanom základe v rámci obchodnej dohody, ktorá bola podpísaná 29. augusta 1975,

dohodli sa takto:

Článok 1

Obe strany budú všetkými prostriedkami, ktoré majú k dispozícii, podporovať stály rast a diverzifikáciu obchodnej výmeny medzi oboma krajinami v záujme dosiahnutia ročného vzájomného obratu vo výmene tovaru vo výške 200 miliónov US dolárov do 31. decembra 1982.

Článok 2

Tovar medzi oboma krajinami sa bude vymieňať v súhlase s obchodnou dohodou uzavretou medzi Československou socialistickou republikou a Tureckou republikou podpísanou 29. augusta 1975 v Ankare.

Položky tovaru určeného na obchodnú výmenu sú uvedené v listine „A “ - československý export do Tureckej republiky a v listine „B“ - turecký export do Československej socialistickej republiky.

Tieto zoznamy tovaru majú indikatívny charakter; môžu sa vymieňať aj položky, ktoré nie sú uvedené v týchto listinách.

Článok 3

Počas rokovaní zmiešanej komisie, ktoré sa uskutočnia v zmysle existujúcej obchodnej dohody z 29. augusta 1975, sa plnenie indikatívnych listín „A“ a „B“ uvedených v článku 2 preverí a uvedené indikatívne listiny sa môžu zmeniť alebo rozšíriť vzájomnou dohodou oboch strán.

Článok 4

Obe strany podniknú potrebné opatrenia na dosiahnutie vyrovnanej a zvyšujúcej sa úrovne obchodu s dlhodobou perspektívou.

Obe strany budú podporovať zainteresované spoločnosti a organizácie vo svojich krajinách, aby uzavierali kontrakty alebo dohody o dodávkach tovaru a položiek uvedených v spomenutých listinách.

Článok 5

Príslušné autority v oboch krajinách budú priaznivo posudzovať žiadosti o vydanie dovozných alebo vývozných licencií pre tovar, ktorý sa má vymieňať v súlade s platnými zákonmi, pravidlami a predpismi, ktoré sú platné v každej krajine.

Článok 6

Výmena tovaru a položiek uvedených v prílohe tohto protokolu bude prebiehať na základe komerčných podmienok a bežných cien, ktoré sú platné na medzinárodných trhoch.

Článok 7

Tento protokol nadobudne platnosť 1. januárom 1980 a bude platiť do 31. decembra 1982.

Podpísané v Ankare 3. septembra 1979 vo dvoch originálach v anglickom jazyku, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

Za československú vládu:

Andrej Barčák v. r.

minister zahraničného obchodu

Za tureckú vládu:

Teoman Köprülüler v. r.

minister obchodu

LISTINA A

Indikatívna listina položiek, ktoré sa môžu vyvážať z Československej socialistickej republiky do Tureckej republiky
- organické a neorganické chemikálie
- chemické výrobky a zodpovedajúce suroviny
- PVC
- polyetylén
- polypropylén
- výrobky z polymérov a kopolymérov
- ostatné chemické výrobky
- farmaceutické výrobky a zodpovedajúce suroviny
- lekárske zariadenia a prístroje
- umelé hnojivá a zodpovedajúce suroviny
- syntetické a organické farbivá
- plastikové suroviny a polotovary
- buničina
- fotografický papier
- novinový papier a ostatné druhy papiera
- koks (metalurgický)
- uhlíkové výrobky na elektrické účely
- železiarske a oceliarske výrobky
- guľkové a valčekové ložiská
- komponenty pre motorové vozidlá
- komponenty pre elektronický priemysel
- elektrické stroje, prístroje a komponenty
- stroje a zariadenia pre banský priemysel
- stroje a strojové zariadenia a ich náhradné dielce pre obrábacie stroje, dieselové motory, dieselové agregáty, kompresory, textilné stroje a pod.
- kompletné zariadenia investičného charakteru včítane náhradných dielcov, ktoré majú vzťah k projektom

LISTINA B

Indikatívna listina položiek, ktoré sa môžu vyvážať z Tureckej republiky do Československej socialistickej republiky

- zemiaky
- cícer
- šošovice
- cibuľa
- cesnak
- citrusové plody
- hrozienka
- sušené figy
- lieskové orechy
- bobkový list
- tabak
- alkoholické nápoje
- čerstvé ovocie a zelenina
- ovocné šťavy a koncentráty
- čaj
- ružový olej
- džemy, lekváre a pod.
- konzervovaná zelenina
- potravinárske výrobky
- prázdne makovice
- sintrovaný magnezit
- kolemanit
- chrómová ruda a koncentráty
- ferochróm
- kyselina boritá
- baryt
- sodium-borates
- bauxit
- hliníkové dosky a fólie
- karbid vápnika
- bentonit
- borax dekahydrát
- borax pentahydrát
- tinkal
- perlit
- bavlna
- bavlnená priadza
- mohér
- bavlnený textil
- hotové odevy
- kožené odevy
- pletené odevy
- uteráky
- prikrývky
- vlnené výrobky
- zamat a pod.
- ručne vyrábané koberce
- strojovo vyrábané koberce
- kozmetika
- sanitárne zariadenia
- dlaždice a obkladačky
- keramické obkladačky
- plastikové farby
- atomizéry

- pulverizéry
- domy z prefabrikátov
- materiál na konštrukcie
- elektrické stroje a zariadenia
- motorové pumpy
- vzduchové a plynové kompresory
- ručné náradie
- zámky a visiace zámky
- radiátory pre ústredné kúrenie
- chladničky
- práčky
- brzdové obloženia
- káble
- priemyselné gumové výrobky
- chemické výrobky
- ostatné

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.